



CHEMUN DE URTIJËI

N f u r m a z i o n s

Plata de nfurmazion dl Chemun de Urtijëi – Mitteilungsblatt der Gemeinde St. Ulrich – Foglio informativo del Comune di Ortisei / Nr. 34 – Mai 2006

Utia sun Resciesa

Per se fé n cheder dla situazion dla utia sun Resciesa ie l presidënt dla Jonta Provinziela Luis Durnwalder, cumpanià dal assessëur ai lëures publics Florian Mussner, unì n vijita a Urtijëi. N cont dla "Cësa dl Crist" sun Resciesa Dedora iel unì laudà l Chemun de Urtijëi per avèi tëtut tla man la sitzazion dla utia melciafieda.

L presidënt dla Provinzia à segurà de se mpenié che l Minister per l'ambiënt debe n cuntribut per fé su da nuef chësta utia. Tres la Forestela juderà la Provinza a cumedé la streda y a fé la roles dal'ega. L medem di à la delegazion nce vijità la Cësa Locia che n ulëssa ngrandì y adaté al servisc che vën pità (cëla l articul a pert).



N lunc ai 8 de mei 2006 ie duc i zitadins de Urtijëi nvièi a n'ancunteda cun l'Aministrazion de Chemun.

Na sèira per duc i zitadins

L Chemun de Urtijëi nvièia dula la populazion dl luech a n'ancunteda cun l'Aministrazion de Chemun. N lunc ai 8 de mei 2006 presenterà i aministradëures l'atività ntan l prim ann do la veles. I zitadins avrà l'ucasjon de purté dant diretamënter dumanes y prupostes. La sèira scumëncia dala 20.30 tl'Aula Magna dla scola elementera de Urtijëi.

Avisa n ann do che 3.613 zitadins dl Chemun de Urtijëi fova unic cherdei ala veles, presenta l'aministrazion chemunela nueva si prim rendicont ala populazion. L unirà cialà de reviers a n ann de lëur, ala situazion da sën y a chël che n ulëssa fé tl daunì per nosc luech. Nsci sciche l ie udù dant dal statut de chemun nuef vëniel a chësta maniera a se l dé ufizialmënter n cuntat de persona danter

aministradëures y zitadins. N var nuef sciche sën de democrazia che se gëura y che ie trasparënta.

Tres i mesuns de comunicazion y chësta plata de nfurmazion ruva la comunicazion da pert dl'aministrazion ala families. Pra l'ancunteda di zitadins jirala nce dl'auter viers.

Tla segunda pert dla sèira passerà la parola nce ala zitadines y zitadins che ulëssa damandé do velch, fé na si cunsciderazion o pruposta a bën de dula la cumenanza.

Tres chësta sèira che unirà da moinla fata uni ann per tre ite de plu la minonga dla populazion tla dezijions de chemun, pudrà uni un nce se fé n cheder de tan lerch che ie l ciamp de atività de si chemun.



Dr. Elisabeth Baur ist zum zweiten Mal zur Gemeindereferentin von St. Ulrich ernannt worden. Die Oberschullehrerin und Apothekerin, Mutter von zwei Söhnen, wurde mit 646 Vorzugsstimmen als Volksvertreterin unserer Gemeinde gewählt.

Sie sind die einzige Frau im Gemeindeausschuss, wie war ihre bisherige Erfahrung?

Elisabeth Baur: „Als Frau beurteile und bewerte ich eine Situation öfters mit einer anderen Sichtweise, deshalb sehe ich meinen Beitrag als Möglichkeit neue Impulse und Erfahrungen in die Verwaltungstätigkeit einzubringen. Auch wünsche ich mir, dass in der nächsten Amtsperiode mindestens zwei Frauen im Ausschuss sein werden.“

Ihr Assessorat umfasst die Bereiche Schule, Gesundheit, Soziales und das Personal. Wo liegen ihre Schwerpunkte?

„Als Schwerpunkt meiner Arbeit steht die Verpflichtung die bestmöglichen Voraussetzungen für die Bedürfnisse unserer BürgerInnen aller Altersstufen in diesen Bereichen zu schaffen; z.B. die Unterstützung der Familien in der Kinderbetreuung.“

Welche ihrer bisherigen Errungenschaften liegen Ihnen besonders am Herzen?

„Sicherlich der Kindersommer „L Pavël“, der „Night-Bus“ für Jugendliche, sowie der ständige Einsatz im Schul- und Sozialbereich.“

Assegnazione di terreni

Fino al 19 giugno 2006 si può richiedere l'assegnazione in proprietà di terreni nella zona di espansione per insediamenti produttivi Q3 Socrèp.

Le domande per l'assegnazione in proprietà di terreni posti nella zona di espansione per insediamenti produttivi "Q3 Socrep, comparto D" vanno presentate presso il Comune di Ortisei nel periodo dal 10.04.2006 al 19.06.2006. La data di arrivo della domanda sarà determinata dal timbro a data apposto dall'ufficio di protocollo o dall'attestazione di ricevuta apposta da un dipendente comunale.

Le domande vanno redatte sui nuovi moduli che sono disponibili presso l'ufficio di segreteria del comune (orario d'apertura martedì, mercoledì e venerdì dalla 8.30 alle 12.00).

I moduli sono anche reperibili sul sito internet del comune di Ortisei (www.comune.ortisei.bz.it)

Eventuali domande di assegnazione di terreni posti nella zona per insediamenti produttivi "Q3 Socrep D" presentate in data anteriore al 10.04.2006 varranno come mere dichiarazioni di interesse di base e non potranno essere prese in considerazione ai fini di un'assegnazione.



La zona di espansione Socrèp a destra del torrente.

CONSULTA DI JËUNI

Jëuni de Urtijëi, jide a litè!

Ala fin de mei iela tan inant; duc i jëuni de età danter i 14 y i 21 ani à l puscibltà de litè la nuèva Cosulta di Jëuni.

Ti proscimi dis uniràl mandà per posta la zedula da litè cun la lista di candidac che se à metù a despusizion per fè pert de chësta Cosulta di Jëuni. Uni litadëur possa de ju 4 stimes de preferënza.

Chësta zedula ie pona da purtè tla Bibliotech S.Durich y da meter te na scatola metuda ilò apostà. La zedula possa enghe uni data jù da genitoresc o parënc, l ne ie nia de bujën che l jëunn la dá jù de persona.

Nuzëve de chësta ucajion de litè la persones che do vosta minonga ie la plu adatedes per ve

raprejentè tla Consulta di Jëuni, na grupa che purterà propostes y ideies nuèves a na maniera che la parola di jëuni dl luëch ebe si lerch y mpurtanza te Chemun. *Martina Goller*



Passaggio del parcheggio Setil

Cians y troies nēc



La gestione del parcheggio Setil é passata alla Park Urtijëi Srl.

Parcheggio Setil

La gestione del parcheggio pubblico presso l'areale dell'ex-stadio del ghiaccio é passata alla Park Urtijëi Srl. Il Comune provvederà all'istallazione degli appositi macchinari (ca. 40.000 Euro) e si riserva il diritto di utilizzare l'area per 6 mesi l'anno. L'affitto é di 4.000 Euro annui. La delibera é stata sostenuta da 16 voti a favore e un solo voto contrario (Svp).

ICI per le aree di pertinenza

La seduta del Consiglio Comunale del 31 marzo é iniziata con tre interpellanze del gruppo consigliere Lista Ladins. I consiglieri all'opposizione hanno richiesto un elenco di tutti i soggetti ai quali é stato notificato una ingiunzione di pagamento dell'imposta ICI con relative sanzioni per le aree di pertinenza in lotti di terreno già edificati. L'amministrazione ha risposto di non disporre dell'elenco richiesto invitando a contattare direttamente l'ufficio interessato per la consultazione degli atti. Nel secondo punto dell'interpellanza é stato richiesto a quanto ammonta l'imposta ICI incassata annualmente sulle aree citate sopra. Dall'elenco completo dall'anno 2000 in poi risulta che sono stati versati in media annua 142.138 Euro più i versamenti in base agli accertamenti che comprendono gli anni precedenti. I seguenti punti della prima interpellanza richiedevano chiarimenti sulle leggi in merito, quanti cittadini avevano fatto ricorso agli accertamenti, il giudizio finale ed in più se il Comune ha sospeso gli accertamenti per non rischiare di dover resti-

tuire eventuali somme incassate indebitamente. É stato quindi precisato che i Comune non ha sospeso gli accertamenti citati.

Chiarimenti ICI

Nella seconda interpellanza la Lista Ladins ha criticato il fatto che l'ufficio tributi si sia esposto nei giornali locali riguardante l'imposta ICI. A tale proposito il sindaco ha spiegato che c'è stata una massiccia affluenza all'ufficio tributi da parte di cittadini che chiedevano chiarimenti a articoli pubblicati in precedenza nei giornali e quindi é stato necessario pubblicare spiegazioni in merito da parte dei responsabili dell'ufficio comunale.

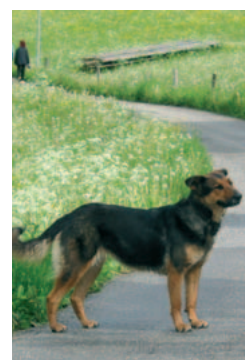
Petizione degli Schützen

Rispondendo all'interpellanza relativa alla petizione sull'autodecisione della minoranza tedesca e ladina presentata dagli Schützen a Vienna, il sindaco ha difeso pienamente la propria firma. Il primo cittadino ha tra l'altro precisato di essere convinto che non si creino problemi di convivenza a causa di questa iniziativa.

Collegamento "Nord-sud"

La Lista Ladins ha chiesto in una mozione che il raggio della curva all'incrocio della via Purger con la strada "Nord-Sud" venga ingrandito di 1,5 fino 2 metri. L'assessore competente ha spiegato di avere già provveduto ad una soluzione del caso e che la Giunta ha scelto tra diverse proposte di spostare il bordo strada di ca. 80 cm. Questo intervento é stato preventivato con 6.800 Euro più spese tecniche. ►

Chisc dis iel unì metù sù te cin lueges la njinies nueves per i bujens di cians. L se trata tlo de na prova per ti vester al problem che sun i èures de stredes, troies y promenades iel for inò da udëi bujens de cians.



I patrons de cians pudrà se nuzé debant dla staziuns che ie da abiné sun la promenade pra la sceles de La Curta y sèura la Cësa Bruma, tla streda Sobosch, do l puent orainsom l troi de Val d'Ana y do la plaza da fé damant te Val d'Ana.



La curva all'incrocio della "Nord-Sud".



È stato approvato il progetto di massima per il recupero del piano sottotetto della scuola materna Salietà.

► Da diversi consiglieri è stato espresso il parere di non togliere il marciapiede che porta fino alla rotatoria.

La mozione non ha trovato maggioranza con 11 astensioni (8 Svp, 3 L.Urtijëi), 5 voti contrari (3 Svp, 2 L.Urtijëi) e 4 voti a favore (L.Ladins).

Direzione scuole materne

Il progetto di massima per il recupero del piano sottotetto nella scuola materna Salietà è stato approvato all'unanimità. Sono previsti diversi uffici per la direzione delle scuole materne con una sala per le conferenze che potrà anche essere utilizzata dalle associazioni locali. Per questo progetto sono previsti costi di 390.000 Euro, con 90% del finanziamento coperto dalla Provincia.

Polizia municipale trilingue

In un'altra mozione la Lista Ladins ha chiesto di allontanare il vigile urbano privo di conoscenza della lingua ladina e di revocare la delibera riguardante la delega del servizio di polizia municipale alla Comunità Comprensoriale Salto-Sciliar.

A tale proposito è stato spiegato che la Comunità Comprensoriale ha istituito un gruppo di lavoro dal quale si attende proposte di miglioramento del servizio. Il Comune di Ortisei attende inoltre la risposta dalla Provincia se può assumere altro personale, in questo caso vigili urbani. Dopo una discussione di 45 minuti la mozione è stata ritirata annunciando che verrà riproposta fra tre mesi.

Azioni d'energia elettrica

La proposta di acquistare quote aggiuntive SELFIN Srl e la sottoscrizione di un pacchetto aggiuntivo di azioni della SEL Spa per un totale di 199.604 Euro è stata accolta con 16 voti (Svp, L.Urtijëi) e 4 voti contrari (L.Ladins). La rendita annua negli ultimi tre anni è stata del 8-10%.

Vigili del fuoco

Il rendiconto 2005 del corpo dei vigili del fuoco è stato approvato all'unanimità. Le spese sostenute sono ammontate a 68.305 Euro mentre le entrate complessive sono state di 61.579 Euro (compreso il contributo comunale di 6.700 Euro). Nell'anno in corso si intende sostituire un mezzo per il quale è previsto un investimento di 60.000 Euro, il Comune vuole contribuire, coprendo un quarto della spesa.

Collaborazioni sovracomunali

La relazione sulle collaborazioni intercomunali è risultata positiva riguardo al Consorzio dei comuni gardenesi e Castelrotto e alla Comunità Comprensoriale Salto-Sciliar. Tra

l'altro sono stati citati i progetti della circonvallazione Tresval, la ristrutturazione della Casa Locia, il servizio di polizia municipale, la raccolta di rifiuti organici e la pista ciclabile.

Consuntivo 2005

Il conto consuntivo dell'esercizio finanziario 2005 è risultato con un avanzo di 1.049.000 Euro (sintesi nella tabella). L'approvazione è avvenuta con 16 voti (Svp, L.Urtijëi) e 4 astensioni (L.Ladins).

In base all'avanzo d'amministrazione dell'anno scorso è stato assestato e quindi variato il bilancio di previsione 2006 (vedi tabella). Sono stati richiesti chiarimenti relativi al finanziamento del nuovo acquedotto, della giornata della bici, la consulenza sull'energia, i festeggiamenti 40 anni FIS e le espropriazioni in via Tavella. 16 consiglieri (Svp, L.Urtijëi) sono stati per l'assestamento mentre 4 consiglieri (L.Ladins) erano contrari.

Amministrazione svolta

Come richiesto dal nuovo regolamento comunale, il sindaco ha presentato la verifica dell'attuazione del programma d'amministrazione.

Via Tinderla

Il consiglio ha approvato la modifica del piano urbanistico comunale concernente la realizzazione di un prolungamento della via Scurcià a nord, a ridosso del bosco comunale. Allo stesso tempo si è dichiarato d'accordo con la previsione di un secondo tracciato della stessa strada, da inserire eventualmente nel puc in un secondo momento, a sud della p.ed. 988. Per la decisione sulla realizzazione dell'allacciamento si attende i risultati dei progetti di massima.

La seconda riunione del Consiglio Comunale nell'anno in corso è terminata dopo oltre cinque ore. A.Stuffer

Abschlussrechnung 2005

Einnahmen 2005

Anfangskassastand 2005	2.055.197,11
Kompetenzgebarung 2005	10.437.963,09
Rückständegebarung	10.674.463,28
Summe Euro	23.167.623,48

Ausgaben 2005

Kompetenzgebarung 2005	11.170.429,20
Rückständegebarung	10.947.873,59
Verwaltungsüberschuss	1.049.320,69
Summe Euro	23.167.623,48



Il bilancio dei vigili del fuoco raggiunge i 68.000 Euro.

Gestione in c.competenza 2005

Entrate correnti	6.877.225,98	65,9 %
Trasferimenti di capitali	2.885.131,92	27,6 %
Accensione di prestiti	167.508,01	1,6 %
Partite di giro	508.097,18	4,9 %
Totale entrate in conto competenza	Euro 10.437.963,09	100 %

Spese correnti	5.248.944,24	47,0 %
Investimenti	4.554.935,90	40,8 %
Rimborso di prestiti	858.451,88	7,7 %
Partite di giro	508.097,18	4,5 %
Totale spese in conto competenza	Euro 11.170.429,20	100,0 %

SOMME IMPEGNATE IN CONTO COMPETENZA

Investimenti 2005

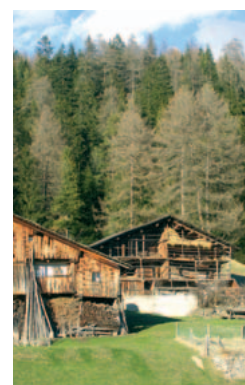
Esproprio aree edilizia abitativa - zona D7 Cademia	698.447,74
Demolizione e nuova costruzione edificio Circolo	682.831,62
Acquisizione del maso Peza, sotto tutela culturale	570.043,14
Acquisizione del rifugio alpino Rasciesa	467.356,32
Adattamento del sottotetto della scuola materna a direzione	420.000,00
Acquisto terreni ex ferrovia	217.971,60
Marciapiede Cesa Bruma - Hotel Hartmann	203.709,63
Costruzione e manutenzione strade e piazze	195.317,24
Ristrutturazione palazzo congressi	170.000,00
Diritto superficario passaggio pedonale Posta-Setil	160.000,00
Automezzi e macchinari cantiere comunale	81.630,00
Rinnovo ponte in Val d'Anna	65.000,00
Sostituzione finestre del municipio	57.344,00
Conferimento di capitale „Park Urtijei s.r.l.“ per l'acquisizione „Tennis s.r.l.“	51.666,67
Ampliamento della Via Tavella	48.137,23
Rinnovo del „Gran Puent“	44.003,40
Municipio, WC per disabili	39.053,70
Interventi per la zona archeologica Castel Stetteneck	34.982,84
Manutenzione boschi	33.720,00
Scuola elementare - acquisto e manutenzione	33.616,96
Realizzazione pista di ghiaccio	29.921,67
Interramento condutture elettriche in Vico di Sopra	25.114,78
Risanamento dell'impianto sanitario ex-scuola elementare	25.000,00
Rielaborazione del piano urbanistico comunale	25.000,00
Realizzazione collegamento nord-sud	23.173,38
Scuola media - acquisto e manutenzione	21.000,00
Somma ulteriori investimenti	130.893,98
Totale Euro	4.554.935,90



Esproprio delle aree per l'edilizia abitativa in via Cademia è stato il maggior investimento del bilancio 2005.



La demolizione dell'edificio Circolo.



L'acquisizione del maso Peza a San Giacomo.

Na zentrele per duta la val

A Soplajes uniral fat n zënter de prim aiut per duta Gherdëina. Bele dai ani iel unì rujenà sun l bujën de na tel stazion y S'ën ie la proietazion per la struttura nueva bele stluta jù. La zentrele dajerà lerch ai servijes dla Crëusc Cuecena y dla Crëusc Blancaia. Sëuraprò saral nce lerch per n dutor.

La luegia sun l pra da Rumblancon a Soplajes se adatea drët bën ajache la ie drët zentrele per duta la val y daujin a stradon. L cunsorz di cater Chemuns de Gherdëina se à sëurantëut de purté inant chësc proiet che unirà a custé cun la despuscions 3,8 milion de Euro. L finaziament unirà curi

al 90% dala Provinzia de Bulsan, per l Chemun de Urtijëi iel udù dant de paië 126.000 Euro.



L model dla zentrele de prim aiut a Soplajes.



Für die Errichtung des Eisplatzes erhielt die Gemeinde einen Landesbeitrag von 30.000 Euro.



Für den Ausbau der Tavellastraße sind weitere 160.000 Euro erforderlich.

AUS DEM GEMEINDERAT VOM 31. MÄRZ

Bilanzänderungen von 726.351 €

Geänderte Kapitel	Kompetenzveranschlagung 2006 vor dieser Bilanzänderung	Erhöhung um €
Geänderte Einnahmen		
Verwaltungsüberschuss 2005	231.483,00	817.837,69
Veräußerung Grundstücke für den Gef. Wohnbau - D7 Cademia	0,00	42.982,00
Landesbeitrag für die Errichtung einer Eisfläche	0,00	30.000,00
Landesbeitrag - Steinmauer oberhalb des La Mauta-Hofes	0,00	12.500,00
Landesbeitrag für Energieberatung	0,00	7.000,00
Landesbeitrag für öffentl. Arbeiten	400.000,00	4.451,00
Landesbeitrag für den Finanzausgleich	1.995.000,00	3.136,00
Wertschöpfungssteuer	267.000,00	1.657,00
Landesbeitrag - Hauptsammler und Trinkwasserleitung	404.000,00	-73.212,00
Darlehensaufnahme -Hauptsammler und Trinkwasserleitung	400.000,00	-120.000,00
Summe Einnahmenänderungen	Euro	726.351,69

Die geänderten Ausgaben		
Ausbau der Tavellastraße (die Projektbeträge sind auf Kompet. der vorherg. Jahre vorgesehen)	21.000,00	160.000,00
Überarbeitung des Bauleitplanes der Gemeinde	90.000,00	90.000,00
Rückstand für Ortspolizeidienst 2005 (auf Kompet. 2005 waren 190.000 Euro vorgesehen)	0,00	67.153,00
Ortspolizeidienst (an die Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern delegiert)	200.000,00	60.000,00
Enteignung der Flächen für den gef. Wohnbau - D7 Cademia	9.610,00	42.982,00
Anlagen und Gerätschaften für öffentliche Parkplätze	0,00	40.000,00
Ordentliche Instandhaltung der Straßen und Pätze	49.000,00	36.246,69
Ausserord. Ausgaben für die Eisfläche	20.000,00	35.000,00
Beauftragung des Rechtsbeistandes	35.000,00	25.000,00
Sanierung der Steinmauer oberhalb des La Mauta-Hofes	0,00	25.000,00
Erwerb und Erweiterung Cademiastrasse ausserhalb der Erweiterungszone	0,00	20.161,00
Jubiläumsbuch „100 Jahre Marktgemeinde St.Ulrich“ (35.000 Euro im Jahr 2004 vorgesehen)	0,00	20.000,00
Deckung des Verwaltungsabganges der oeffentl. Bibliothek	0,00	15.387,00
Öffentliche Beleuchtung	7.000,00	15.000,00
Kapitalzuweisung an die Freiwillige Feuerwehr	0,00	15.000,00
Abriss und Wiederaufbau der Forsthütte bei Col Cianacei	15.000,00	10.000,00
Summe weiterer Ausgaben		49.422,00
Summe Ausgabenänderungen	Euro	726.351,69

AMINISTRAZION



Deliberes dla Jonta

Duta la deliberes ie da liejer do sota www.chemun.urtijei.bz.it

Nfrastrutures

La Jonta de Chemun à dat pro l proiet esecutif per la luminazion y la tecnica de palch tla **Cësa di Cungresc**. L proiet dl ing. Otto Vinatzer de Urtijèi vèija dant n custimënt de 147.326 Euro per chisc lëures.

Davia che pra la **Cësa dl Circolo** iesen me jic un n partimënt sot a tiera iel debujën de fé mudaziuns al sciazé dla puscions di ujins che vën adurvedes per fé chësta cësa. La ncëria ie unida sëurandata al Ing. Team Bergmeister de Neustift per 1.101 Euro.

Per la nueva **plaza da fé damant** tla streda Sciron vëniel cumprà de plu njinies dala firma Euroform K.Winkler de Sand in Taufers per n custimënt de 21.039 Euro.

Per cuncé i **calons dal'ega** che streva tla streda Sciron ie unì nciarià la firma Marco Rella per 11.313 Euro.

Per avèi mplenì y valivà ora la lerch da fé la **plaza dala dlacia** via n Setil vëniel paia ora 22.260 Euro ala firma P.Goller de Ciastel.

Stredes

L vën lascià fé n studi de fatibilità per n cunliamënt dla **stredes Sneton y Stufan**. Per chësc lëur iel unì nciarià l ing. Wolfgang Plattner per n custimënt de 1.591 Euro.



L Chemun de Urtijèi à mandà inant doi studi per na nueva **streda de circunvalazion** al Assessorat ai lëures publics dla Provinzia de Bulsan.

Per fé da nuef l **tretuar tla streda Stufan** iel unì sciazà n custimënt de 460.000 Euro per pudèi nviè via la proietazion.

L lëur de dessenié ite da nuef la **risses sun la stredes** dl luech ie unì sëurandat ala firma C.M. Ladina de Vich te Fascia, per 17.336 Euro.

Per **salansé la canalisaziuns** da giara y ledam che ie ruvà ite ntan l inviern iel unì nciarià la firma Alisurgo de Andrian per n custimënt sciazà de 11.000 Euro.

L vën dat l'autorisazion ai patrons dl Hotel Adler da Mauriz de giavé su tla streda **Stufan y sun la promenade** per pudèi mèter jù la roles dal gas.

L vën lascià fé 10 **lumes nuevas** per la stredes. La ncëria de 9.900 Euro ti ie jita al fever Senoner da Pradac.

Per n mur de sas tla **streda Tavella** vëniel sëurantëut 873 Euro de spëises.

D'autri argumënc

Per l servisc "**Instà di mutons**" che vën fat deberieda cun l VKE mët l Chemun de Urtijèi a desposizion la Scolina tl streda Scurcià cun la cuega y l puzené.

Ala Bibliotech dla **Università de Dispruch** iel unì dat l'autorisazion de archivié duta l'ediziuns de chësta plata de nfurmazion te forma digitela y de pudèi pona les pubiché sota www.literature.at.

Per l **servisc de cura n cësa** dla Comunità Raionela Salten-Scilier ntan l ann 2005, paia l Chemun de Urtijèi 20.386 Euro.

Ala **Bibliotech S.Durich** ti vëniel curì l defizit de 15.386 Euro tla bilanz 2005.

Al **Cunsorz di Chemuns de Gherdëina** ti vëniel dat 6.497 Euro per to demez l'ega dal paltan che ruva adum pra la sarenera de Puntives.

L vën sëurantëut la spëises de 6.618 Euro per depenjer ora l magasin di **Destudafuech**.

Per i **ufizies de chemun** iel unì cumprà cater computer dala firma Delta Dator de Bulsan. L custimënt ie de 5.400 Euro.

L ie unì nciarià la firma Typak de fé 120 adesifs per la **ciampanes dal refudam** de valor. L custimënt dat pro ie de 2.796 Euro.

Per l servisc dl **Skibus tla sajon 2004-05** vëniel paia l'ultima pert de 25.301 Euro. Ndut iel nsci unì paia 69.301 Euro ala SAD per chësc servisc.



Per la nueva **Cësa dl Circolo** iel unì dat via i lëures de fé i fonc ala firma Böden&Co de Ciastel per n custimënt de 46.253 Euro. I lëures per mèter jù plates de fonz, de parèi y lëures cun sas ie unii sëurandai ala firma Hofer Flisen&Böden de Barbian per n custimënt de 46.538 Euro.



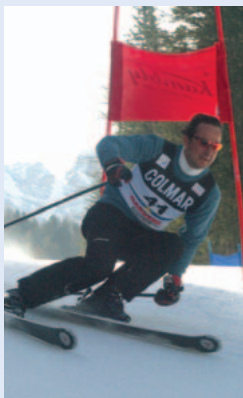
GAREJEDA DE SCHI

TIPP

Danter i chemuns

L fin primer ie de sté deberieda per se cunsëscer miec y per jì de viers da na miëura culaburazion. Cun chësc pensier à ai prim de aurl passa 60 uemes y culaburadëures di trëi chemuns de Gherdëina fat pea la tradiziunela garejeda de schi.

Sun l purtoi pra la sentadoia nueva te Val à Genny Tschurtschentaler, che à da permò lascià si streda agonistica, arjont l miëur tēmp dl di bantan nce duc i ëi. I ultimi trëi iedesc ova la rapresentanza de Urtijëi venciù l trofeo, cun l regulamēt nuef iel chëst ann restà te Sëlva. Pauli Rabanser y si fëna Marion cun Irene Malsiner y Alexander Stuffer à arjont l miëur tēmp danter chëi de Urtijëi te cater categories defrēntes purtan si chemun al terzo plazamēt.



L ambolt de Urtijëi pra l'ancunteda di chemuns cun i schi.

Cun 23 persones fova la rapresentanza de nosc chemun almanca n cont de cumpëida la plu sterscia. Cun n bel purtoi, la bona organizzazione y de biëi pesć se à l Chemun de Sëlva fat merit per l bon garaté dl di che à nce purtà i trëi chemuns de n var plu daujin un dal'auter.



Energiespartipps

Wertvolles Wasser sparen



Schon durch ein paar simple Tricks lässt sich Ihr Wasserverbrauch reduzieren. Das Energiebewusstsein zählt sich nicht nur für Ihren Geldbeutel sondern auch für die Umwelt aus. Hier ein paar kleine Tipps mit großer Wirkung.

- **Im Garten** so weit als möglich gesammeltes Regenwasser einsetzen.
- **Geschirr spülen** unter fließendem Wasser braucht ca. 150 Liter, Abspülen im Becken dagegen nur 20 bis 40 Liter. Moderne Geschirrspülmaschinen brauchen nur noch 12 bis 14 Liter Wasser.
- **Bei der Verwendung** von Geschirrspülmaschinen brauchen Sie das Geschirr nicht unter fließendem Wasser vorspülen. Wenn die Maschine nicht ganz gefüllt ist, sollten Sie ein Sparprogramm wählen. Beim Neukauf einer Geschirrspülmaschine auf den angegebenen Wasserverbrauch achten - hier gibt es wesentliche Unterschiede.
- **Warmwasserspeicher** vor längeren Bedarfs-pausen (beispielsweise Urlaub) ganz ausschalten, und zwar rechtzeitig, damit das warme Wasser noch entnommen wird.
- **Gemüse**, Kartoffeln, Salat und Obst nicht unter laufendem Wasser abspülen. Sparsamer geht es in einer Schüssel oder im Becken.
- **Die Ladekapazität** der Waschmaschine

möglichst gut ausnutzen. Auch moderne Waschmaschinen brauchen immerhin etwa 40 Liter pro Waschgang - deshalb das Sparprogramm wählen, wenn die Maschine nicht voll ist.

- **Lieber öfter** duschen statt baden. Für ein Vollbad wird das Drei- bis Vierfache an Energie und Wasser benötigt wie für ein 5-minütiges Duschbad.
- **Beim Händewaschen**, Zähneputzen und Rasieren kann man allein durch das Abschalten des Wasserhahns täglich zwischen 2 und 80 Liter Trinkwasser sparen.
- **Tropfende Wasserhähne**, Armaturen oder Toilettenspülungen am besten sofort reparieren, da dadurch viele Liter Wasser verloren gehen.
- **Bitte beachten** sie stets, dass 35 Liter Wasser bei einer Badewanne in 3min., bei einem Duschkopf in 5 min. und bei einem Waschtischmischer in 7 min. verbraucht werden.

Wichtig: die angegebenen Einsparungen beziehen sich auf Standard-Situationen und sind als generelle Richtwerte zu betrachten. Sie können deshalb auch von Fall zu Fall teilweise Unterschiede aufweisen!

Das nächste Mal beschäftigen wir uns mit dem Thema: "Kühlen und gefrieren". Dieter Demetz

Consulënza debant per l'energia

**Contributi
straordinari**

Aldidancuei ie l' sparanië energia una dla majera cuestions de chëles che na aministrazion publica toca da se cruzië. La funtanes d'energia che nuzon deplu, sciche l' petrolio, l' gas, l' ciarbon, ie destines a finé y oradechël cumporta l' brujé de chisc material de gran danns al clima mondiel.

De un n vieres iel perchël drët crì formes de energia alternatives, ma zenzauter iel drët sparanië tant che la vâ n cont de uele, gas y ciarbon.

Chësc possen nce fé cialan che la cëses sibe frabichedes a na maniera da adurvê puecia energia per les sciaudé. Ciche vel sambën per la cëses nuevas, ma nce pra la vedles possen fé trup. Metan ite vieresc aldo, isolan i tēc y la muredes, iel mesun sparanië na gran cuantità de energia che vâ sceno perduda.

L Chemun de Urtijëi à perchël fat ora ultimamënter de nciarië l' consulënt dl' energia Michael Bergmeister dl Ingenieurteam Bergmeister & Partner de Persenon, de nresci do tan de energia che l' Chemun adrova per si frabicac y studië ciche n possa fé per n sparanië tant che la va.

Sce n pënza che l' Chemun dà ora ca. 220.000 € al ann per l' sciudamënt y l' strom, pona vëijen tant che l' se païessa a sparanië.

Ora de se cruzië dla cëses dl Chemun à l' consulënt nce la ncëria de dé cunsëies ai zitadins n cont dla puscibelteies de sparanië energia y chësc servij unirà pità debant.

La tematches sun chëles che n puderá se nfurmé ie: frabiché y sté da cësa, material da frabiché, areazion dla cëses y mufes, mplan per l'energia dl surëdl, sparani de strom, mprëst debant de aparac per museré l' strom, sistems de sciaudamënt, cuntribuc n cont de sparanië energia, contes dal strom, custimënc per l'energia (gas bio, lënia, surëdl, etc.), sparani de ega.

Pra la ncëria dl consulënt toca nce l' scrì articuli nfurmatifs n cont sparanië energia, che unirà publichei tla zaita de Chemun.

La Jonta de Chemun spera de pité cun chësc servij ala populazion n mesun per se tò cunsëies, zënza messëi jì oradecá a i crì. *Leander Moroder*

La Giunta Comunale ha nelle ultime sedute deliberato diversi contributi straordinari ad associazioni: 2.500 Euro alla Gardena Art per azioni di marketing; 1.420 Euro all'Eisclub Gardena per il Val Gardena Spring Trophy; 500 Euro all'Associazione Turistica di Ortisei per la pista da fondo Minert; 302 Euro al Parapendio Club Gardena per la festa del volo 2006.



L consulënt sarà a desposizion di zitadins te Chemun uni ultima juebia dl mëns, dala 3 ala 5 domesdi. Chësc vel per duc i mëns ora che per lugio y agost.

Musterschau im Kongresshaus

Die Ständige Musterschau des Grödnertal Kunsthandwerkes, die seit über 30 Jahren im Kongresshaus untergebracht ist, musste schon vor längerer Zeit ihre Räumlichkeiten zwecks Umstrukturierung des Gebäudes räumen.

Schon seit mehreren Monaten wird daran gearbeitet einen neuen, modernen, ästhetisch ansprechenden und praktischen Ausstellungsraum zu schaffen.

In Zukunft werden auch einige neue Ausstel-

ler dabei sein und die Anzahl von über 50 Ausstellern ist somit gesichert. Die größte Neuerung wird aber sein, dass die Musterschau die bisher vom Tourismusverein benutzten Räume von der Gemeinde zur Verfügung gestellt bekommen wird. Der Eingang wird dann vom Stetteneckplatz und somit auch von der Fussgängerzone direkt in die Ausstellungsräume führen, was sich sicherlich positiv auf die Besucherzahlen auswirken wird.

Tobias Dellago

Canche la scola profesziunela pudrà trapiné dala vedla scola elementera tla struttura nueva dla scola auta Raetia, saral sun plaza S. Durich lerch per la Scola de Mujiga. Sën iesen tl lëur de studië co nuzé l' miec i doi partimënc tla vedla scola elementera. Per l' proiet dla Scola de Mujiga, ti iel unì fat al savëi al ambolt che la Provinza de Bulsan à udù dant n cuntribut de 458.000 Euro.

Risultati elettorali a confronto



Camera dei deputati	Ortisei	%	+/-	Alto Adige	%	+/-
Südtiroler Volkspartei	1.572	53,8%	-10,0%	165.968	53,4%	-7,1%
Federazione dei Verdi	249	8,5%	/	16.754	5,4%	/
L'Ulivo	243	8,3%	+2,1%	33.461	10,8%	+1,2%
La Rosa nel Pugno	28	1,0%	/	3.910	1,3%	/
Italia dei Valori - L. di Pietro	23	0,8%	-1,8%	3.315	1,1%	-1,1%
Rifondazione comunista	20	0,7%	+0,1%	4.711	1,5%	+0,0%
Partito Pensionati	17	0,6%	/	1.381	0,4%	/
Popolari UDEUR	5	0,2%	/	315	0,1%	/
Partito dei Comunisti Italiani	5	0,2%	+0,2%	2.138	0,7%	+0,4%
TOTALE Coalizione Prodi	2.162	74,10%		231.953	74,6%	
Forza Italia	346	11,8%	+4,0%	30.214	9,7%	+2,2%
Unione dei Democratici (UDC)	124	4,2%	+3,0%	5.324	1,7%	+1,3%
Alleanza Nazionale	78	2,7%	+0,3%	21.332	6,9%	-3,5%
Lega Nord	62	2,1%	+0,9%	2.799	0,9%	+0,3%
Democrazia Cristiana e PSI	12	0,4%	/	506	0,2%	/
Alternativa Sociale - Mussolini	8	0,3%	/	698	0,2%	/
Fiamma Tricolore	4	0,1%	/	1.453	0,5%	/
TOTALE Coalizione Berlusconi	634	21,60%		62.326	20,0%	
Die Freiheitlichen	124	4,2%	/	16.638	5,4%	

Elezioni della Camera: affluenza alle urne di Ortisei 88,5%, schede valide 2.920 (96,2%), schede bianche 76 (2,5%), schede nulle 38 (1,3%), totale schede 3.034.

Senato della Repubblica	Ortisei	%	+/-	BX/Pusteria	%	+/-
SVP Thaler Ausserhofer H.	1.629	62,0%	+1,4%	69.586	70,4%	-9,0%
La Casa delle Libertà Vezzali M.	417	15,9%	+4,5%	8.233	8,3%	+0,7%
L'Unione Prodi Nones F.	373	14,2%	/	10.688	10,8%	/
Die Freiheitlichen Leitner P.	163	6,2%	+5,3%	9.087	9,2%	+7,1%
Pensionati Ferrari P.	24	0,9%	/	516	0,5%	/
Fiamma Tricolore Zilli P.	22	0,8%	/	772	0,8%	/

Elezioni del Senato: l'affluenza alle urne ad Ortisei é stata pari al 88,7% degli aventi diritto al voto. Rispetto alle elezioni cinque anni fa l'affluenza nel nostro comune é aumentata del 3,9%

UMBAU

Lokalausgang in der "Locia"

Landeshauptmann Luis Durnwalder besuchte in Begleitung von Landesrat Florian Mussner, Bezirkspräsident Albin Kofler und Bürgermeister Ewald Moroder, Vizebürgermeister Leo Moroder und die Sozialassessorin Elisabeth Baur das Wohnheim und die Tagesförderstätte für Menschen mit Behinderung in St. Ulrich.

Beim Rundgang des Hauses betonten die Verantwortlichen, dass ein Großteil des Hauses Locia von seiner Bausubstanz her überaltert sei, das Haus entspreche nicht mehr den gesetzlichen Bestimmungen und sei für die Betreuung von Menschen mit körperlicher und geistiger Behinderung weitgehend ungeeignet.

Um das Haus gesetzeskonform führen und für die betroffenen Bewohner effizienter und behindertengerechter gestalten zu können, ist

ein Umbau und qualitativer Ausbau der derzeitigen Gebäudestruktur notwendig.

Insgesamt soll das gesamte Haus der Bürgergemeinschaft Salten-Schlern um rund 3,2 Millionen Euro umgebaut werden und die Aufnahmekapazität des Hauses im Tagesbereich von derzeit 33 auf ca. 36 und im Wohnbereich von derzeit 9 auf 12 Plätze erhöht werden. Zusätzlich sollen unter dem nahegelegenen Friedhofsparkplatz auch noch Autoabstellplätze für die Autos und den Bus des Hauses Locia geschaffen werden.

Mit diesen Umbauarbeiten kann der Bedarf an Tagesförderung und Wohnbetreuung für Menschen mit Behinderung in Gröden und Umgebung für die nächsten Jahrzehnte auf ein qualitativ zufriedenstellendes Niveau gehoben werden.



WOHNBAU



Bauen in St. Ulrich

Ensembleschutz ist angesagt



Viele Südtiroler Städte und Ortschaften besitzen Bauwerke, die im Zusammenwirken mit anderen Bauten, Parkanlagen, Straßen, Wasserläufen, Landschaften usw. als Ensembles charakteristisch sind. Sie verleihen diesen Orten eine eigene Identität. Manche solcher Anlagen erfüllen vielleicht nicht die strengen Normen des Denkmalschutzes, erscheinen aber auf Grund ihrer architektonischen Eigenart oder aus kultur- und/oder ortsgeschichtlichen Gründen interessant und schützenswert. Erklärtes Ziel des Ensembleschutzes ist es, dass solche Ortsbilder als „Schutzzonen“ im Bauleitplan der Gemeinde ausgewiesen werden und damit erhalten bleiben.

Das Verfahren, das vom Gesetz für die Unterschutzstellung vorgesehen ist, entspricht jenem einer Bauleitplanabänderung. Die Unterschutzstellung wird also zuerst vom Gemeinderat und dann von der Landesregierung genehmigt. Damit ist gewährleistet, dass die Initiative von der öffentlichen Hand ausgeht. Nachdem der Schutz erhaltenswerter Ortsbilder, Ensembles und charakteristischer Bauten vom Gesetz als öffentliches Interesse eingestuft wird, ist es angebracht, dass die Eigentümer der geschützten Objekte Einwände oder Vorschläge vorbringen können. Ensembles können und sollen dann ausgewiesen werden, wenn mindestens zwei der nachfolgenden Kriterien zutreffen:

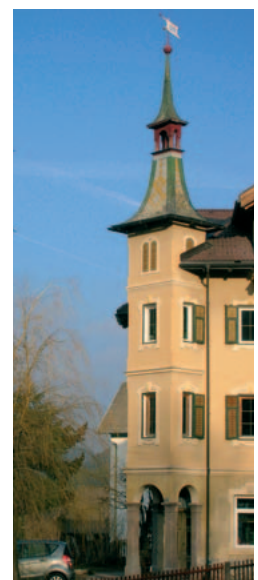
- **historischer Wert**,
- **malerischer Charakter**,
- **Monumentalität** mit Bezug auf die Stellung der

Bauten zueinander und zur Landschaft,

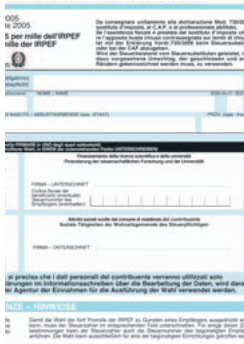
- **stilistische Kennzeichnung**, und zwar Stileinheit oder bewusste Vermischung verschiedener Stile,
- **Erscheinung**, wie Erkennbarkeit, Auffälligkeit, Orientierungspunkt,
- **Panorama**, wie gezielte Fernblicke, perspektivische Ansichten,
- **kollektives Gedächtnis**,
- **Fortbestand der urbanistischen Anlage**, also Erkennbarkeit einer Planung, eines Programms oder eines Gründungsaktes, welche die Siedlungsmorphologie bestimmt haben,
- **Fortbestand der Bautypologie**,
- **natürliche Merkmale**, Geomorphologie und natürlicher Charakter, sofern sie in Zusammenhang mit dem Eingriff des Menschen stehen.

Das Verzeichnis der unter Ensembleschutz zu stellenden Objekte wird zusammen mit einer entsprechenden graphischen Darstellung der Abgrenzung der Objekte, einem technischen Bericht mit Angabe der Ausweiskriterien und der spezifischen Erhaltungsmaßnahmen dem Sachverständigenbeirat übermittelt. Dieser berät die Gemeinden bei der Bestimmung der schützenswerten Ensembles und fördert die Bewusstseinsbildung für den Ensembleschutz. Er ist aus einem Vertreter der Abteilung für Raumordnung, einem Vertreter der Abteilung für Denkmalpflege und einem Vertreter der Abteilung Natur und Landschaft zusammengesetzt.

Der Sachverständigenbeirat erstellt ein fachlich-technisches Gutachten bzw. nimmt, falls dies für zweckmäßig erachtet wird, eine Ergänzung des Verzeichnisses vor. Bei allen Objekten, welche von der Gemeinde für die Unterschutzstellung als Ensemble vorgeschlagen werden, dürfen vom Zeitpunkt des Vorschlages bis zur endgültigen Entscheidung durch die Landesregierung nur ordentliche und außerordentliche Instandhaltungsarbeiten durchgeführt werden. *Dr. Alfred Mulser*



La novità del 5 per mille



Apponendo in questo riquadro del modello Unico, CUD o 730 la tua firma, sostieni le attività sociali del tuo Comune.

Per la prima volta ed in via sperimentale, tutti i contribuenti potranno – in fase di compilazione delle loro denunce dei redditi (modello Unico, CUD o 730) – destinare il 5 per mille delle loro trattenute Irpef ad alcuni soggetti, per sostenere le loro attività.

Il 5 per mille sostituisce l'8 per mille?
No.

Allora è una tassa aggiuntiva?

Nemmeno. Cambia soltanto il destinatario di una quota pari al 5 per mille della vostra dichiarazione dei redditi. Invece di andare allo Stato, essa sarà assegnata al vostro Comune di residenza o all'ente o associazione che avrete scelto.

Come faccio a scegliere di destinare al mio comune il 5 per mille?

È previsto, in allegato a tutti i modelli per la dichiarazione dei redditi, un apposito modulo. Per scegliere il tuo Comune di residenza quale destinatario del 5 per mille è sufficiente firmare nel riquadro che riporta la scritta „Attività sociali svolte dal Comune di residenza del contribuente.“

Perché affidare il 5 per mille al comune?

Perché il tuo Comune sei tu, e perché serve a

sostenere la spesa sociale, cioè gli interventi fatti dalla tua amministrazione comunale per alleviare situazioni di disagio.

E il mio comune come utilizzerà i fondi derivanti dal 5 per mille?

Proseguendo e ampliando i servizi sul versante del sociale:

- 1 Integrazione alle rette di ricovero in casa di riposo
- 2 Organizzazione di unità abitative per gli anziani
- 3 Sostegno alle associazioni
- 4 Attività rivolte ai giovani
- 5 Promozione di microstrutture per l'infanzia
- 6 ... e tanto altro

Cosa succede se non firmo per il 5 per mille?

Non risparmi nulla e non aiuti nessuno. Perché le quote di 5 per mille che saranno realmente assegnate saranno esclusivamente quelle dei contribuenti che avranno fatto la loro scelta, apponendo la firma sul modulo allegato alla dichiarazione dei redditi. Se non firmi, i fondi andranno allo Stato. Se firmi per il tuo Comune, rimarranno a disposizione della tua comunità.

Per saperne di più si può rivolgere agli uffici amministrativi del Comune.

Statuto comunale

Lo statuto comunale rielaborato ed approvato dal Consiglio Comunale è pubblicato in versione completa sul sito internet del Comune di Ortisei. Si può scaricare lo statuto comunale dalla pagina www.comune.ortisei.bz.it nelle tre lingue locali.

PLAZA DAI JUESC

Truepa ideies di mëndri

Ntan l'ansciuda uniral tla streda Sciron fat na nueva plaza dai juesc. L'assessëur de cumpetënza Pauli Rabanser ulova che tla proietazion ne unissel nia me tëüt n cuncsiderazion la ideies di granc ma nce di mëndri che juegherà sun chësta plaza. Tres n cuncors de dessënies iel unì ora de plu propostes da pert di mutons.

L nteres per l cuncors de ideies da pert di sculeies dla scola elementera de feter duta la tlasses ie stat grant. Na giuria metuda adum da mutons, genitores y maestri à cris ora i dessënies cun la miëura ideies che ie nce mesun realisé. Silvia Spissser, Silvia Moroder y Robin Moroder à venciù l cuncors pundan pie do n bonn per la plaza dai sauc Palmer, n bonn da jì a nudé y n bonn da jì a ciaval.

N valguna dla ideies di sculeies unirà realise-des pra la plaza dai juesc tl raion Sciron.





Auguri

Nascite

Diletta Broll, Via Rumanon 80
Alex Larcher, Via J.B.Purger 108
Kevin Beqirj, Via Zitadela 15
Michael Vinatzer, Via Mureda 170
Aaron Oberbacher, Via J.B.Purger 130
Marianna Testa, Via Rezia 325
Kevin Senoner, Via Rumanon 7A
Tamara Canazei, Via Cuca 124
Samuel Avesani, Via Mureda 176
Michelle Kasslatzer, Via Pitla Sotria 12

nata il 18.02.2006
 nato il 02.03.2006
 nato il 08.03.2006
 nato il 12.03.2006
 nato il 16.03.2006
 nata il 17.03.2006
 nato il 18.03.2006
 nata il 18.03.2006
 nato il 22.03.2006
 nata il 26.03.2006

Matrimoni

Hansjörg Pircher e Sara Keller

il 18.03 a Tesimo

Nozze d'oro (50 anni):

Josef Franz Wanker e Renate Schmalzl

il 18 aprile

Norbert Ferdinand Josef Mussner e Melitta Vinatzer

il 2 maggio

Compleanno

Per il 98esimo compleanno

Ida Schenk ved. Fabbris,

il 17 giugno

Per il 95esimo compleanno

Annamaria Pitschieler ved. Rabanser,

il 13 maggio

Per il 94esimo compleanno

Francesco Rifesser-Pertan

il 14 giugno

Per il 93esimo compleanno

Emilia Rifesser Comploi-Tiscion,

il 13 maggio

Luigi Obletter-Juaut,

il 31 maggio

Rosa Comploi ved. Malsiner-dl Mëune,

il 31 maggio

Carl Ludwig Schmalzl-Ronc,

il 28 giugno

Per il 92esimo compleanno

Heinrich Johann Schnarf,

il 23 giugno

Per l'85esimo compleanno

Cristina Moroder-Resciesa, ved. Peristi,

il 05 maggio

Luigia Mahlknecht ved. Lardschneider-Uridl,

il 08 maggio

Bernardi Carolina,

il 21 maggio

Maria Kostner ved. Alfarei,

il 01 giugno

Federica Grones,

il 17 giugno

Anna Martinier-Cuenz,

il 26 giugno

Ferdinand Stuffer,

il 27 giugno

Per l'80esimo compleanno

Matilde Moroder-Ghetta,

il 6 maggio

Alfred Prucker,

il 13 maggio

Barbara Insam ved. Insam,

il 18 giugno

Guido Daurù,

il 25 giugno

Bruno Stuflesser-Petlin

il 28 giugno

Mena Thaler Moroder-Resciesa

il 28 giugno

Lëures publics d'ansciuda

Cun i ultimi mëndri lëures vëniel finà via l tretuar tla streda Rezia danter la Cësa Bruma y l Hotel Hartmann. Te chësta ucajian vëniel nce fat manco sterch l trëbe ulache n passa via per streda a pé dal Betania.



Do che ie passà l inviern y la temperatures plu frëides vëniel jit inant cun i lëures pra l resservar dal'ega nuef sun Col de Flam. N fej cont de finé dan la sajón da instà.



Sun la streda Tavella vëniel mo metù jù asfalt fin, l'ultima pert di lëures per chësta streda fata da nuef.



Tla streda Sciron veniel cunedà 40 metri de canalizacion dl'eghes blacies che streda.

De plu stredes vën cumededes cun asfalt, l custumënt ie ndut de 60.000 Euro.



Condoglianze

Otto Prugger, 68 anni, 14.03.2006
Vinzenz Maria Demetz-da Fëur, 94 anni, 7.04.2006 in Islanda
Milli Schmalzl-Ladinia, 93 anni, 20.04.2006
Frieda Schmid ved. Kasslatzer-Gran Cësa, 90 anni, 20.04.2006

MAR. - APR.



Concessione edilizie



Moroder Vito Filippo-Lang Moroder Margarethe: Progetto di variante per il risanamento ed ampliamento della casa di civile abitazione esistente - Via Rasciesa

Großrubatscher Peristi Gabriella: Progetto per il cambiamento di destinazione d'uso dell'edificio accessorio da laboratorio in abitazione al piano terra della casa di civile abitazione esistente - Via Mureda

Lucchi Renato: Progetto di variante per la ristrutturazione e la divisione in due unità abitative dell'appartamento al secondo piano e sottotetto della casa di civile abitazione esistente - Via Rezia

Schmalzl Carmen Maria Cristina: Progetto per la costruzione di una terrazza davanti all'edificio esistente bar "Fever" - Via Rezia

Vinatzer Urban-Vinatzer Peter: Progetto di variante per la ristrutturazione degli appartamenti al piano terra e piano superiore e per l'ampliamento della tettoia al piano seminterrato della casa di civile abitazione esistente - Via Grohmann

Hotel Grien di Avesani Enrico & C. S.n.c.: Progetto per la ristrutturazione e diversa distribuzione interna dell'appartamento del titolare dell'esercizio ricettivo Hotel Grien - Via Mureda

Core Immobiliare S.r.l.: Progetto per la ristrutturazione con cambiamento di destinazione d'uso dell'edificio esistente - Via Roma

Sanoner Josef Hans-Sanoner Elisabeth-Senoner Irene: Progetto per la costruzione di tre nuovi infissi esterni sulla parte nord del Hotel "Am Stetteneck" - Via Rezia

Mahlknecht Arno Otto: Progetto per l'ampliamento dell'accesso alla casa di civile abitazione esistente - Via Sotria

Santifaller Gerlinde: Progetto per l'apertura di tre porte sulla facciata sud e la coibentazione delle facciate della casa di civile abitazione esistente ai sensi dell'art.50 della legge provinciale 31.03.2003, n.5. - Via Stufan

Prinoth 181 S.r.l.: Progetto per la ristrutturazione edilizia del fabbricato "Prinoth 181" per ospitare l'I.T.C. "Raetia" di Ortisei - Via J.B.Purger

Perathoner Ingeburg Catherina: Progetto per il cambiamento di destinazione d'uso da laboratorio in abitazione al piano terra della casa di civile abitazione esistente - Via Roma

Funivie Seceda S.p.A.- Seilbahnen Seceda AG.: Progetto relativo alla realizzazione di interventi sulla pista da sci Seceda - Furnes - Via Cuca

Probo Ermengildo-Pezzotta Maria Grazia: Progetto per lavori di ristrutturazione dell'appartamento al piano terra dell'edificio residenziale esistente - Via Sciron

Postal Marco: Progetto di variante per la costruzione di una casa di civile abitazione - Via Scurcià

Runggaldier Jochen - Runggaldier Jürgen: Concessione edilizia in sanatoria ai sensi dell'art.85 della legge urbanistica provinciale 11.08.1997, n.13 relativa al progetto di variante per la demolizione e ricostruzione della casa di civile abitazione esistente "La Plates" - Via Nevel

Insam Thomas: Progetto per il risanamento interno ed ampliamento della casa di civile abitazione "Pedracia" - Via Sacun

Impressum

CHEMUN D'URTIJËI Nfurmazions - Vën ora uni 2 mënsch - e-mail pl.chemun@val-gardena.com

Diretëur resp., redatëur y fotos **Alexander Stuffer** - Cumitë de redazion **dr. Elisabeth Baur, Martina Goller**

Cunzet grafich **Irina Thaler** - Stamparia **Typak design & print**, Urtijëi - Reg. pra l Tribunal de Bulsan, nr. 18/96

CHEMUN D'URTIJËI - Streda Roma 2, 39046 Urtijëi (BZ), telefonn 0471 796121, fax 0471 797700, e-mail: info@gemeinde.stulrich.bz.it, www.chemun.urtijei.bz.it



Manifestazions de mei 2006

1 lu	8.00	Dlieja de Urtijëi	Festa di lauranc – S. Mëssa – Benediscion di auti	KVV Urtijëi
2 me				
3 mi	15.00 15.00 19.30 20.30	Sala de calonia Chemun de Urtijëi Scola ITC Urtijëi Local dl Circolo, streda Sotria	Ancunteda dl mierculdi per seniores Servisc de consulënza dla zentrela di Consumadëures . Curs de computer Word y Excel per chëi che sà bel npue da lauré. Referenta: Rosalia Ongaro. „Quell' oscuro oggetto del desiderio (Luis Bunuel 1977)“. Referat sun chësc film tla rujneda taliana.	Grupa uemes y fenans KVV Servisc furmazion tel. 0471 773225 Lia mostra d'ert Referent: Lino Signorato
4 ju	18.00 20.30	Palestra ITC Urtijëi Café Haiti	Ginastica per se senti bën per ëiles sëura i 60 ; cun Margareth Mussner. Ancunteda di filatelisc , baraté ora y cumpré boi y vedla chertes.	KVV Urtijëi tel.0471 799004 Club filatelisc numismatics y vedla chertes
5 ve	20.30	Chemun S. Crestina	Cunferënza: „Die Rolle der Volksanwaltschaft im Alltag des Bürgers“	KVV a nivel de valeda
6 sa				
7 du				
8 lu	20.30 20.00	Aula Magna dla scola elementera Cësa di ladins	Sëira di zitadins. L'Aministrazion de chemun anconta n ann do la veles i zitadins. Curs per mparé a scrì ladin-gherdëina ; cun dut. David Lardschneider y Ulrike Maierhofer.	Chemun de Urtijëi Servisc furmazion tel.0471-773225
9 me	14.00 19.00	Sala dla Cassa Raiffeisen Urtijëi Radio RAI Ladina	Seminar: „Kompetent und positiv kommunizieren“ cun Karin Laimgruber „Die Bäuerinnen im Wandel der Zeit“ : trasmiscion culturela tl Radio Ladin cun Leo Senoner	Lia ëiles tl artejanat Lia dla paures
10 mi	15.00 20.30	Scolina Salieta Scolina Salieta	Teater dla popes „Klein Wölfchen“ cun Gernot Nagelschmied Referat sun l cujiné ora dl liber „So kocht Südtirol“; cun l cuech Helmuth Bachmann	Lia mostra d'ert Bibliotech S. Durich
11 ju	20.30	Chemun S. Crestina	Cabaret „Die Wanze“ cun Dietmar Gamper	Lia mostra d'ert
12 ve				
13 sa	19.45	Scola mesana	Curs: Co adurvé l aparat digital y co lauré ora la fotografies sun l computer cun l program Photoshop.	Servisc furmazion tel. 0471-773225
14 du			Di de l'oma	
15 lu	18.00	Berstot S'Ancuté	Ancunteda cun l psychologh Ludwig Santifaller	Grupa autoaiut
16 me				
17 mi	15.00 20.30	Scolina Salieta Scolina Salieta	Ancunteda dl mierculdi per seniores Cunferënza „Werte, die halten , in einer „rasch“ sich wandelnden Welt“ cun prof.dut. sn. Paolo Renner	Grupa uemes y fenans Grupa uemes y fenans
18 ju	8.30 20.30	Scola profesciunela, 2. partimënt Bibliotech dla lia mostra d'ert	Curs de depënjer a acuael cun Roland Moroder Prejentazion dl liber „Un anno di corsa“ cun Giovanni Accardo	Scola profesciunela tel.0471-796733 Lia mostra d'ert
19 ve				
20 sa				
21 du		Alpi di Ledro Val d'Ega	Jita a pe sun la Cima Rocchetta Ji a pië pësc cun i jëuni. Tel. 0471/799006	Lia da Mont de Gherdëina Jëuni dla lia da mont
22 lu				
23 me	20.00	Cësa de paussa, 5. partimënt	Ancunteda dla grupa autoaiut. Informazions : Annegret Runggaldier 0471/797785 o Elisabeth Andergassen 0471/798015	Grupa de autoaiut per secudienc de families
24 mi				
25 ju	8.00	Plaza S.Antone	Ascension dl Seniëur (Christi Himmelfahrt) Jita per l'ëiles	Grupa uemes y fenans
25 ju		Nudadoia	Curs de nudé per mutons dai 3-6 ani cun Andreas Prinoth	VKE Gherdëina, Grupa Pinocchio
26 vë	20.30	Scolina Salieta	Referat per tudësch „Neue Arbeitschancen – Stellenwert des Arbeitsplatzes in Gröden“ cun Dr. Petra Frei – Dr. Georg Ambach	KVV Urtijëi
27 sa	20.00	Chemun S. Crestina	Cuncors de mujiga FEELMUSIC per grupes dla valeda.	Nëus Jëuni Gherdëina
28 du		Muthöfe – Maran	Jita a pe a Vellau – Leitneralm – Steinegg – Mutkopf – Talbauer – Hochmut - Vellau	Lia da Mont de Gherdëina
29 lu				
30 me				
31 mi			Jita dl'ancunteda dl mierculdi per seniores	Grupa uemes y fenans



Manifestaziuns de juni 2006

1 ju	20.30	Café Haiti	Ancunteda di filatelisc , baraté ora y cumpré boi y de vedla chertes	<i>Club filatelisc numismatico y vedla chertes</i>
2 ve			Festa naziunela	
3 sa				
4 du			Pasca de Mei	
5 lu			Lunesc de Pasca de Mei	
6 me				
7 mi	20.30		Jita da d'ansciuda per seniores	<i>Grupa uemes y fenans</i>
8 ju				
9 ve				
10 sa				
11 du	14.30	Marëufer	Viver la natura cun la familia – domesdi per la families	<i>KVW Urtijëi</i>
12 lu				
13 me				
14 mi	20.00	Cësa de paussa, 5. partiment	Ancunteda dla grupa autoaiut	<i>Grupa de autoaiut per secu- dienc de familiars</i>
15 ju				
16 ve				
17 sa				
18 du			Dumënia dai Andli	
19 lu	17.00	Urtijëi, Berstot «S'Ancuté»	Referat: « Die Spiritualität des Helfens – eine Motivationshilfe». Cun dut. Herbert Peitner, nseniant de religion.	<i>Grupa Autoaiut</i>
20 me				
21 mi				
22 ju				
23 ve				
24 sa				
25 du			Sacro Cuer de Gejù	
26 lu				
27 me				
28 mi				
29 ju				
30 ve				

Per nfurmaziuns plu avisa: Nëus Jëuni Gherdëina, tel. 0471-79 90 06 y www.manif.it